

VI COLOQUIO HISPANO-LUSO-FRANCÉS

Textos, Territorios, Tecnologías

OTRO VIAJE EXTRAORDINARIO

MIÉRCOLES 13

09'30 REUNIÓN ANUAL GRUPO T3AxEL

11'00 RECOGIDA DE CREDENCIALES

12'00 INAGURACIÓN DEL COLOQUIO

12'30 SESIÓN PLENARIA

Presidencia : **José DOMINGUES de ALMEIDA**

VOLKER DEHS

L'univers parallèle des Voyages Extraordinaires:

La Découverte de la Terre et sa suite inédite

(Traducción al español)

13'15 DISCUSIÓN

14'00 COMIDA

16'00 COMUNICACIONES

SALA I

Presidencia: Alicia **YLLERA**. UNED

María Lourdes CADENA. Universidad de Zaragoza.

Felipe de Burgos, ¿traductor de Jules Verne?

Albio MARTÍNEZ SIMANCA. Secretaría de Educación. Bogotá.

Martín Paz de Julio Verne y la novela en la independencia de Hispanoamérica

DISCUSIÓN

SALA II

Presidencia: **Mauricette FOURNIER**. Universidad de Clermont –Ferrand.

Sandrine LASCAUX. GRIC - Universidad de El Havre.

Sciences et fictions : les chemins de l'impensé

Jean-Yves PUYO. Universidad de Pau et pays de l'Adour.

Danrit, le roman d'anticipation géopolitique au service de la Patrie

DISCUSIÓN

17'00 PAUSA CAFÉ

17'30 MESA REDONDA

Análisis cruzados entre lenguajes

Moderadora: **Alicia YLLERA** (UNED - Madrid)

Intervinientes: **Ana ALONSO** (Universidad de Zaragoza)

Mauricette FOURNIER (Universidad de Clermond-Ferrand)

Marta MACHO-STADLER (Universidad del País Vasco)

Jesús NAVARRO IFIC (CSIC Universidad de Valencia)

Jean-Yves PUYO (Universidad de Pau et pays de l'Adour)

19'00 CONFERENCIA

Presidencia: **Fidel CORCUERA**

PIERO GONDOLO DELLA RIVA

El Viaje a la Luna de Jules Verne y de los otros autores

21'15 CENA

VI^{ème} Colloque hispano-luso-français
Textes, Territoires, Technologies

UN AUTRE VOYAGE EXTRAORDINAIRE

JUEVES 14

09'30 COMUNICACIONES

SALA I

Presidencia: **Volker DEHS**. Especialista en Verne. Gotinga.

Pasqual BERNAT. CEHIC - Universidad Autónoma de Barcelona.
Jules Verne y sus biógrafos españoles. Una aproximación bibliográfica

M^a Herminia LAUREL. Universidad de Aveiro.
Les nouvelles de Jules Verne au Portugal : sélection, traduction, diffusion

Ana Isabel MONIZ. Universidad de Madeira.
Les archipels portugais de l'autre Verne

DISCUSIÓN

SALA II

Presidencia: **Ana ALONSO**. Universidad de Zaragoza.

Jose ALMEIDA. Universidad de Oporto.
Cartographies imaginaires, pays imaginés. La géographie reconfigurée
chez Ahmadou Kourouma et Pierre Jourde

Charlotte BERTRAND. Universidad de Namur.
Voyages astronomiques populaires : l'astronomie romanesque de Camille
Flammarion et d'Henry de Graffigny

Anna PERERA. Universidad de Gerona.
Literatura y corrientes territoriales: la geolocalización como herramienta
para los estudios literarios

DISCUSIÓN

11'00 PAUSA CAFÉ

11'30 COMUNICACIONES

SALA I

Presidencia: **Jesús NAVARRO**. IFIC (CSIC Universidad de Valencia)

Carmen HUSTI. Universidad de Paris-Est Marne-la-Vallée/Anr
Biographes.

La quête du chaînon manquant de l'évolution chez Jules Verne

Myriam MARCIL-BERGERON. Universidad de Quebec.

«Vous allez voyager dans le pays des merveilles», ou l'influence de *Vingt mille lieues sous les mers* dans Bathyfolages, plongées profondes de Théodore Monod

José María PANADÉS. Universidad Politécnica de Cataluña.

El ingenio de Verne a bordo del Nautilus

DISCUSIÓN

SALA II

Presidencia: **Anne SIMON**. CNRS/EHESS. Paris.

Nejma KERMELE. Universidad de Pau et pays de l'Adour.

L'imaginaire géographique dans le *Journal sur le Chili* de Maria Graham (1785-1842)

Fátima OUTEIRINHO. Universidad de Oporto.

Imaginaires géographiques après les indépendances : *Voyages en postcolonies* de Benjamin Stora

Joan TORT. Universidad de Barcelona.

¿Ficción o realidad? Algunos apuntes sobre el imaginario geográfico-literario de Franz Kafka

DISCUSIÓN

13'00 PRESENTACIÓN DE LIBROS

Coordinadora: **María Lourdes CADENA**. T3AxEL. Universidad de Zaragoza.

Se presentaran, por parte de sus autores, las últimas publicaciones relacionadas con los temas del Coloquio.

14'00 COMIDA

16'00 SESIÓN PLENARIA

Presidencia: **Lionel DUPUY**. Universidad de Pau et pays de l'Adour.

JEAN-MICHEL MARGOT

Zoner avec Jules Verne

(Traducción al español)

DISCUSIÓN

17'00 PAUSA CAFÉ

17'30 COMUNICACIONES

SALA I

Presidencia: **Piero GONDOLO della RIVA**. Especialista en Verne. Turín

Arturo CARCAVILLA. Universidad de Zaragoza.

El rigor científico y los relatos de ciencia ficción

Nicolás MORAGUES. Sociedad Hispánica Julio Verne.

François Arago: hombre de ciencia, hombre de literatura

María Lucía PUEY. Universidad de Zaragoza.

La luz en la obra de Julio Verne

DISCUSIÓN

SALA II

Presidencia: **Ana CLAVER**. T3AxEL. Universidad de Zaragoza.

Beatriz COCA. Universidad de Valladolid.

El viaje: imagen recurrente en la prosa de Jorge Semprún

Manuela RUIZ. Universidad de Zaragoza.

Vidas cosmopolitas, destinos inesperados: Viajes extraordinarios en la comedia romántica del milenio

Nathalie SOLOMON. Universidad de Perpignan.

Du récit de voyage au récit fabuleux : la réinvention de l'espace dans *Caprices et zigzags* (Th. Guatier

DISCUSIÓN

19'00 CONFERENCIA

Presidencia: **María Pilar TRESACO**. T3AxEL. Universidad de Zaragoza.

EDUARDO MARTÍNEZ DE PISÓN

Viajes por el planeta Verne

21'15 CENA

VIº Colóquio hispano-luso-francês
Textos, Territórios, Tecnologias

OUTRA VIAGEM EXTRAORDINÁRIA

VIERNES 15

09'30 COMUNICACIONES

SALA I

Presidencia: **Eduardo MARTINEZ de PISÓN**. Geógrafo y verniano. Madrid

Lionel DUPUY. Universidad de Pau et pays de l'Adour.

Des hommes et des lieux : Jules Verne, la géographie et l'imaginaire

Encarnación MEDINA. Universidad de Jaén.

De la nomenclature de l'espace dans *L'Île mystérieuse* à l'énergie de l'Histoire

María Josefa MARCOS. Universidad de Salamanca.

El léxico del viaje en *Le tour du monde en quatre-vingts jours*

DISCUSIÓN

SALA II

Presidencia: **María Pilar TRESACO**. T3AxEL. Universidad de Zaragoza.

Lambert BARTHÉLÉMY. Universidad de Poitiers.

Comment arriver jusqu'à la mer ? (Fantastique, crise écologique et figures du déplacement)

Rafael DOMINGO y Lourdes MONTES. Universidad de Zaragoza.

Los caminos de la Prehistoria: viajes, contactos e intercambios

Atinati MAMATSASHVILI. Universidad de Ilia/Universidad Paris-Sorbonne.

Réaménager le lieu, redessiner la géographie

DISCUSIÓN

11'00 PAUSA CAFÉ

11'30 COMUNICACIONES

SALA I

Presidencia: **María Lourdes CADENA**. T3AxEL. Universidad de Zaragoza.

Ana CLAVER. Universidad de Zaragoza.

Le Rayon vert: el mar

Miguel DELGADO y María SANTOYO. Comisarios de la exposición *Julio Verne. Los límites de la imaginación*. (Fundación Telefónica).

Exponer a Julio Verne

DISCUSIÓN

SALA II

Presidencia: **Arturo CARCAVILLA**. T3AxEL. Universidad de Zaragoza.

Antonio GÓMEZ. Universidad de Barcelona.

La aportación de la documentación histórica (siglos XVII-XIX) en la explicación científica del glaciar del Corral del Veleta

Francho NAGORE. Universidad de Zaragoza.

Verne: su significado y etimología, sus variantes, sus territorios

DISCUSIÓN

12'35 CLAUSURA DEL COLOQUIO